

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niebo* zaś, które jest nad twoją głową, stanie się miedzią, a ziemia, która jest pod tobą – żelazem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niebo nad tobą będzie niczym brąz, a ziemia pod tobą jak żelazo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niebo nad twoją głową stanie się miedzią, a ziemia pod tobą — żelazem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie niebo twoje, które jest nad głową twoją, miedzianem, i ziemia, która jest pod tobą, żelazną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj będzie niebo, które nad tobą jest, miedziane, a ziemia, którą depcesz, żelazna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niebiosa, które masz nad głową, będą z brązu, a ziemia pod tobą - żelazna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niebo, które jest nad twoją głową, stanie się jak miedź, a ziemia, która jest pod twoimi nogami, jak żelazo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niebiosa, które są nad twoją głową, staną się miedzią, a ziemia, która jest pod tobą – żelazem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niebo nad twoją głową będzie z brązu, a ziemia pod nogami z żelaza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niebiosa nad twoją głową będą miedzią, a ziemia pod tobą - żelazem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niebo nad tobą będzie [skąpić deszczu, wydzielając wilgoć jak] miedź, a ziemia pod tobą [będzie sucha jak] żelazo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде тобі небо над твоєю головою мідяне і земля під тобою залізна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niebo, które jest nad twą głową, będzie miedzią; zaś ziemia, która pod tobą – żelazem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niebo, które jest nad twoją głową, stanie się miedzią, a ziemia, która jest pod tobą – żelazem.

¹⁾ niebo, שָׁמַיִם (szamaj), hl.